**Zeitschrift:** Sprachspiegel: Zweimonatsschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache

**Band:** 2 (1946)

Heft: 6

**Artikel:** Eine sprachliche Falle

**Autor:** Öttli, Paul

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-420002

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 15.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

seiner Deutschen Grammatik zusammen (V 114): "der Schneider, sagt ihr? wahrhaftig . . . es schneidert sich nichts" (Wieland), "denn Rübe= zahl ist ... ein Nonsens ..." - "Hier ist Rübezahl, der dich nonsensen wird" (Musaus); besser in den deutschen Sprachbau eingeordnet sind soldie Verba, wenn sie ein be = vorsetzen: "sa wohl?... ich will dich be = jawohlen" (Immermann; dies und weiteres bei Paul a. a. O., 139); "Was, Latein? Ich will dich Knirps belateinen" (W. Raabe, Der Hungerpastor, 1862/3, S. 243). Aus Anzengruber bringt von Greyerz (Sprachpillen 145) noch ein schönes Beispiel bei: "Ihi! wann's aufs Sein = möchten ankaam!" Im "Schuldenbauer" läßt Gotthelf den polternden "Oberherrn vom Stierengrind" sagen: "Mit dem Begenrecht fommt mir nicht mehr, da gegenrechtet es sich nicht, ich bin der Schloß= herr und ihr de Hausknechts, habt ihr mich verstanden?" (S. 359). Und wie man mir mitteilt, kann man noch jetzt berndeutsch hören, daß einer, der mit "Herr" angeredet wird, antwortet: "es heret si da nit"; oder, wenn man von einem spricht, der gern höherer Offizier wäre, sagt man im Scherz: "es ralet si", d. h. er ist wenigstens Korpo=ral, da es nicht zum Bene=ral reicht. Man spürt es: solche Verba sind eine Waffe, mit der man einen andern, der das Wort oder die Wendung einmal gebraucht hat oder gern braucht, lächerlich oder mundtot machen will, indem man so tut, als sei der Einzelausspruch der Ausdruck des eigentlichen Wesens des andern.

Suchen wir eine allgemeine grammatische Formel für die bisher besprochenen verschiedenen Färbungen der gewaltsamen Wortbildung, so
können wir sagen: das Verbum bezeichnet "den und den Ausspruch tun,
den und den Ruf ausstoßen". (Fortsetzung folgt)

## Eine sprachliche Falle

Fehlerhaftes Deutsch entsteht nicht nur, wenn man eine Regel nicht befolgt; es wird oft auch dadurch verschuldet, daß man sie am unrechten Ort anwendet. Das geschieht auch mit der sehr wichtigen und nur allzu häusig mißachteten Regel, daß eine einfache Beifügung (Apposition) in demselben Fall stehen muß wie das durch sie bestimmte Wort, daß es also 3. B. heißen muß: Das ist Rom, der Sitz des Papstes; die Geschichte Roms, des Sitzes des Papstes (grammatisch richtig, aber stilistisch un=

erträglich, dafür etwa: die Geschichte Roms, der Stadt des Papstes, oder: die Geschichte Roms und seiner Beziehungen zum Papsttum); das Leben in Rom, dem Sitze des Papstes; er besucht Rom, den Sitz des Papstes. Die Regel ist einfach und Verstöße dagegen leicht zu erkennen, wenn man auf sie aufmerksam gemacht wird. Über sie richtet Verwirrung an, wenn man sie nicht nur auf eigentliche Beifügungen, sondern auch auf Einschaltungen, bestehend in einem um das Zeitwort "sein" gekürzeten Satz anwendet.

Für diesen Unterschied haben viele kein Ohr. Sie dulden nicht nur, sondern fordern Säze folgender Urt: der Regierungsrat wählte als (wäre nicht "zum" besser?) ordentlichen Professor Herrn Dr. G., bisher außerordentlichen Professor (Dr. H. Sichtelberger, Schweizer Hoch= deutsch und reines Hochdeutsch. Ein Ratgeber in Zweiselsfällen); in=zwischen hatte auch der Kellner den Fremden, sedenfalls einen Zechpreleter, eingeholt (U. Bennewitz, Die Schwierigkeiten unserer Nuttersprache, 2. Auflage); in einem Buche wie dem vorliegenden; es bedarf eines Reaktionsmittels wie des Natriums (Wustmann, Sprachdumm= heiten, 10. Auflage). All diese Einschaltungen ergänzt das Sprachgefühl unbewußt durch die entsprechende Korm des Zeitworts "sein", zum Teil mit dem bezüglichen Kürwort, zu einem Satz und fordert daher den Werfall.

Dasselbe gilt für Immermanns Satz "Am bedrücktesten fühlte ich mich des Abends - sonst meine liebste Tageszeit!", den Otto Behaghel, Deutsche Syntax, und Hermann Paul, Deutsche Grammatik, als Beisspiel für die Verletzung der durch die Regel geforderten Fallgleichheit anssühren. Ich würde mich nicht erkühnen, der Meinung dieser beiden maßegebenden Kenner der deutschen Sprache meine eigene gegenüberzustelzlen, wenn ich mich nicht auf zwei andere anerkannte Beurteiler des heutigen Deutsch, Daniel Sanders und Theodor Matthias, stützen könnte. In seinem Wörterbuch der Haupsschwierigkeiten in der deutschen Sprache, 31. Auflage, unterscheidet Sanders von der Apposition "eine bloße Einschiedung oder Einschaltung, die, als außerhalb des Satzversbandes stehend, nicht mit dem dadurch erklärten Satzeil übereinstimmt, sondern unabhängig im Nominativ steht, übersichtlicher aber auch in Parenthesen oder zwischen zwei Gedankenstrichen einzuklammern ist. 3. Baß mancher der Kameraden nur mit schwerem Herzen von seiner

Binla' - das samoanische Wort für Freundin - Abschied nahm." Auch Theodor Matthias, Sprachleben und Sprachschäden, 5. Auflage, hält für solche gelegentliche Erläuterungen und Zwischensätze Gedanken= striche für "so angebracht als nötig, zugleich aber auch ausreichend, um gegen ungerechte Vorwürfe einer Regelverletzung sicherzustellen." Er führt unter andern aus einer Ibsen=Abersekung das Beispiel an: "Laßt uns der Welt das ungewöhnliche Schauspiel geben eines Kofes ohne Heuchelei - gewiß der einzige Hof in seiner Urt - eines Hofes, wo Schmeichler zu den gefährlichsten keinden gerechnet werden." Un einer Heeresberichtsmeldung vom Jahr 1917 zeigt er, zu welchem Widersinn die starre Befolgung der Übereinstimmung im Kalle führen kann: "Die Begner verloren gestern 7 flugzeuge, von denen Leutnant von Richt= hofen 2 - seinen 20. und 21. Sieg - abschoß." Der Werfall, sein 20. und 21. Sieg, würde den Unsinn in Sinn verwandeln; noch besser aber hört man auf Matthias, der dringend mahnt, "Relativ= und Zwischensätze nicht zu scheuen, damit man nicht zwischen zwei gleich übeln substantivi= schen Fügungen und somit immer wieder ein Übel wählen muß".

Paul Ottli

### Nachwort des Schriftleiters

Gewiß kann man eine richtige Regel am unrichtigen Orte anwenden, aber die dafür angeführten Beispiele müssen wir uns doch ansehen. Wenn der Regierungsrat zum ordentlichen Professor "Herrn Dr. G., bisher außerordentlichen Professor" wählte, weil diese Bezeichnung zu Herrn G. gehört und dieser im Wenfall steht, ist uns in der Tat doch nicht recht behaglich; denn durch das zeitliche Umstandswort "bisher" (also: "nicht mehr länger"!) ist die scheinbare Beisügung aufgehoben, und es liegt für unser Gefühl ein Beziehungs=(Relativ=)satz vor: "der bisher außerordentlicher Professor war." Und doch ist uns beim Werfall "bis=her außerordentlicher Professor" auch nicht recht wohl; wir brauchen sa nur das Geschlechtswörtchen davorzusetzen, und der Wenfall wird un=bedingt nötig: "den bisher außerordentlichen". Ohne "den" stört uns aber der Werfall weniger als der Wenfall. Vorsichtige Schreiber und Drucker fürzen ab: "Herrn Dr. G., bisher a. o. Professor" und über=lassen bem Leser, wie er das aussprechen will. Aber warum sollte sener

Kellner nicht "den Fremden, jedenfalls einen Zechpreller, einholen"? Ein Zechpreller war der Fremde wohl immer noch, der Wenfall also durchaus am Plake; der Werfall klänge zu hart. Ebenso: "in einem Buche wie das vorliegende". Es wird offenbar etwas gesagt, was "in dem vorliegenden Buche" zutrifft oder nicht zutrifft, und der Zusammen= hang mit "in" liegt dem Sprachgefühl näher als die unbewußte Um= schreibung: "wie das vorliegende ist". Ebenso beherrscht "bedarf" auch noch das Natrium, und das Sprachgefühl hat es nicht nötig, "unbewußt zu ergänzen": "wie es das Natrium ist." Weniger innig ist der Zusam= menhang zwischen "Abend" und "liebste Tageszeit"; auch das "sonst" trennt die Wörter (wie jenes "bisher"), und der Verfasser hat sie auch durch den Gedankenstrich deutlich geschieden; darum würde hier der Werfall natürlicher wirken in dem Sinne: "der sonst meine liebste Tageszeit war". In dem Satz von der Zinla handelt es sich gar nicht um eine Beifügung, sondern um eine richtige, durch zwei Gedankenstriche als solche gekennzeichnete und darum grammatisch selbständige Einschal= tung, und die Übereinstimmung im Kall ("Abschied von seiner Zinla" dem samoanischen Wort für Freundin") würde nicht nur gesucht wirken, sondern sie wäre sachlich grundfalsch; denn die Rameraden nahmen nicht Abschied von dem Wort Zinla', sondern von der Freundin selbst. In dem Satze aus Ihsen würde der Wesfall nicht falsch wirken, doch genügt in der Tat der Werfall auch. Ganz unsinnig war es natürlich, von Leutnant Richthofen zu berichten, er habe "seinen 20. und 21. Sieg" abgeschossen. Doch solche Ungeschicklichkeiten und Übertreibungen beweisen nichts gegen die Richtigkeit der Regel in einigen andern der angeführten Bei= spiele. Aber wenn auch Kehler gegen die Regel der Abereinstimmung mit dem Kall des Beziehungswortes viel häufiger sind als deren falsche Un= wendung, durste doch auch einmal vor dieser gewarnt werden. Und mit dem Schlußsatz aus Matthias können wir nur einverstanden sein.

# Schweizerische Sprachpolitik

Un demselben 5. Mai und in derselben Stadt St. Gallen, da unser Deutschschweizerischer Sprachverein zu Pflege und Schutz der deutschen Sprache in der Schweiz seine Jahresversammlung abhielt, fand der Schweizerische Freisinnige Parteitag statt, an dem Herr Nationalrat